

# 1 John wenjhtl'è

## *Yatı wet'à ts'eedaa*

<sup>1</sup> Ededı kèhòòwo gots'ò wehòh?òò sù wets'eèkw'ò ı̀lè, xàè godaa t'à wets'a?ı̀ xè weghàts'ı̀dà ı̀lè eyıts'ò goı̀là t'à dawets'aachì ı̀lè. Eyı Yatı wet'à ts'eedaa elı̀ sù weghò gots'edeè ats'edi.

<sup>2</sup> Yatı wet'à ts'eedaa elı̀ sù wègoèht'ı̀ ajà; wets'a?ı̀ t'à weghò gots'ede. Eyı yatı wet'à welò whìle ts'ò ts'eedaa sù weghò naxıts'ò gots'ede. Ededı edetà xè wheda ı̀lè sù gots'ò wègoèht'ı̀ ajà.

<sup>3</sup> Ayı ts'a?ı̀ eyıts'ò ayı wets'eèkw'òò sù eyı ghò naxıxè gots'edo, goxè aah't'ı̀ ha naxets'ı̀hwhò t'à. Goxı̀ sù Nòhtsı̀-Gotà eyıts'ò Weza Zezı̀-Krı̀ gı̀xè ats'et'ı̀ họt'e.

<sup>4</sup> Sù goınà agoahlè gha, naxıts'ò ts'eetl'è họt'e.

## *Dzèh yı̀ nàts'edè*

<sup>5</sup> Dı̀ wegodı̀ ts'ı̀kw'oo sù naxıts'ò hats'edi họt'e. Dı̀ wegodı̀ họt'e: Nòhtsı̀ sù dzèh họt'e, wexè to-goòt'òo whìle.

<sup>6</sup> Wexè ats'et'ı̀ ts'edi kò ı̀lè togoòt'òo k'èè ts'eeda nı̀dè, hots'ets'ı̀ họt'e, eyıts'ò nàowo ehkw'ı̀ k'èè ts'eeda nı̀le.

<sup>7</sup> Ekò wexèht'eè dzèh yı̀ ats'ı̀t'e nı̀dè, elets'ò godzè nezı̀ ha, eyıts'ò Nòhtsı̀ Weza Zezı̀ wedoò t'à gohoı̀ı̀ k'enaetse.

<sup>8</sup> “Gohoı̀ı̀ whìle,” ts'edi nı̀dè edeghoyats'eezà họt'e, eyıts'ò nàowo ehkw'ı̀ godzè yı̀ whe?ò nı̀le.

<sup>9</sup> Gohohù ghò Nòhtsì ts'ò hòdets'eedè nùdè edey-atù k'èdì ha eyìts'ò ehkw'ì gosìnyæhtì ha: goghò nahoele xè Zezì wedoò t'à gohohù k'enaetse.

<sup>10</sup> “Hohù hòwhìhtsì-le,” ts'edì nùdè, Nòhtsì hots'ì adì wèts'edì họt'e. Hats'edì nùdè weyatù godzèè yì whezò nùle.

## 2

<sup>1</sup> Sèot'ù, hohù hoahsì ch'à hanì naxìts'ò ùht'è họt'e. Hanìkò dọ hohù hòèhtsì nùdè, gogha dọ k'edaedù dọdò gòhù, gogha Edetà ts'ò gode ha, eyì sù Zezì-Krì họt'e, Ehkw'ì Edaa Elù wìyeh.

<sup>2</sup> Ededì sù gohohù k'èxa ełàawì gha Nòhtsì ghàdìtì họt'e. Goxì zọ gogha ajà nùle, dù nèk'e dọ hazòdò gihohù gha eławo.

<sup>3</sup> Wenàowoò k'èats'ùt'e nùdè Nòhtsì wek'èts'eezòdò ats'ejà họt'e.

<sup>4</sup> Dọ, “Nòhtsì k'èehsò,” hadì, hanìkò yenàowoò k'èè eda-le nùdè, hots'ì adì họt'e, eyìts'ò nàowo ehkw'ù wedzèè yì whezò nùle.

<sup>5</sup> Hanìkò amì yeyatù k'èìt'ee sù Nòhtsì dànì goghòneètò k'èè degàà yeghòneètòdò ajà họt'e. Dù hanì weghàà Nòhtsì xè ats'et'ì wek'èts'eezò họt'e:

<sup>6</sup> Amì “Nòhtsì wek'èè ehda,” hadì sù Zezì dànì ùdàa sù k'èè eda ha họt'e.

<sup>7</sup> Seàgà, nàowo gòdò ghò naxìts'ò eeht'è aht'ì nùle, hanìkò whaà gots'ò nàowo whezò họt'e, kèhòwò gots'ò weghò aàhk'w'o ùlè. Eyì nàowo whaà gots'ò whezòdò sù wegodù aàhk'w'o họt'e.

<sup>8</sup> Hanìkò dù nàowo gòdò ghò naxìts'ò eeht'è. Wenàowoò ehkw'ù sù Zezì wexè whezò eyìts'ò naxì sù naxìxè whezò wègaat'ì họt'e. Togoòt'òdò hòzòdò

sì while agodaade eyits'q dzeh wedeèdlu sì hòt'a gok'e hodàsajdlu ajà.

<sup>9</sup> Amì “Sexè dzeh agòht'e,” hadì, hanikò edèot'ì dzajhwhò nìdè, ìlaà wexè togoòt'òò hòzq họt'e.

<sup>10</sup> Amì edèot'ì ghòneètqò sì dzeh yì nàdè, eyits'q t'asì wuzì t'à ts'ìzò ade ha nìle.

<sup>11</sup> Ekò amì edèot'ì dzajhwhòq sì wexè togoòt'òò họt'e, eyits'q togoòt'òò k'eda. Edì k'edaa sì yek'èezq-le, togoòt'òò t'à wegħa xègaat'ì-le.

<sup>12</sup> Sèot'ì, Zezì wuzì dahxà naxìhoì naxìghò na-hoazha t'à naxìts'ò eeht'è họt'e.

<sup>13</sup> Gotà yàahì sì ededì kèhoìwo gots'q wehòhòqò sì wek'èahsq t'à naxìts'ò eeht'è.

Cheko yàahì sì wehì wegħoahnq t'à naxìts'ò eeht'è.

Chekoa yàahì sì, Nòhtsì-Gotà wek'èahsqò aahjà t'à naxìts'ò eeht'è.

<sup>14</sup> Gotà yàahì sì ededì kèhoìwo gots'q wehòhòqò sì wek'èahsq t'à naxìts'ò eeht'è.

Cheko yàahì sì nàahso xè Nòhtsì yatì naxìdzeè yì whezqò eyits'q wehì wegħoahnq t'à naxìts'ò eeht'è.

### *Du nèè gots'q t'asì wuzì ghòniahtq-le*

<sup>15</sup> Dì nèè gots'q t'asì wuzì ghòniahtq-le. Dò dì nèè ts'q nàowo ghòneètq nìdè Nòhtsì-Gotà goghòneètqò sì k'èè geeda nìle.

<sup>16</sup> Dì nàowo sì dì nèk'e gots'q họt'e: hoì-hogehtsì-dò ekq-le ts'ò hòt'ò kànegìzaa, t'asì ghàgeedaa sì ghageewì, t'asì gits'q eyits'q ayì ghàlagìdàa sì ghò xàdahogedì. Eyì hanì nàowo sì Nòhtsì-Gotà wenàowoò nìle, dì nèè gots'q họt'e.

17 Dii nèè, eyits'ò wenàowoḥḥ hazòò while agode ha, hanikò dọ Nòhtsɪ wɪnì k'èè edaa sɪ welo while ts'ò eda ha.

*Christ k'èch'a elɪ sɪ*

18 Sèot'ɪ, nòode dzeè k'e nàts'edè họt'e. Christ k'èch'a elɪ sɪ nùtla ha weghọ aàhkwo ìlè sɔnɪ. Dii kò dọ ọ Christ k'èch'a gɪlɪ sɪ hòt'a dui nèk'e nègɪde họt'e. Eyi weghàà nòode dzeè k'e ts'eèhkwo wek'èts'eezọ.

19 Gota gots'ọ xàgeède, hanikò xàè gots'ọ agɪt'e nùle. Gots'ọ agɪt'e nɪdè ɪlè goxè geèhkwo ha ìlè, hanikò gots'ọ xàgeède t'à xàè gots'ọ agɪt'e-le wek'èts'eezọ.

20 Hanikò naxɪ sɪ Nòhtsɪ wets'ọ ɪnì Degai naxɪts'ò-èl họt'e, eyit'à naxɪ hazòò nàowo ehkw'ɪ sɪ wek'èahsọ.

21 Nàowo ehkw'ɪ k'èhoahsọ-le t'à naxɪts'ò eeht'è nùle, hanikò nàowo ehkw'ɪ wek'èahsọ t'à naxɪts'ò eeht'è họt'e, eyits'ọ hots'ets'ɪ sɪ nàowo ehkw'ɪ gots'ọ nùle.

22 Amɪ hots'ɪ-dòò elɪ? “Zezì, Christ họt'e-le,” hadu sɪ hots'ɪ-dòò elɪ họt'e. Dọ hanì hots'ɪ sɪ Christ k'èch'a elɪ họt'e, eyits'ọ Nòhtsɪ-Gotà yegha ehkw'ɪ adɪ-le eyits'ọ Weza sɪ yegha ehkw'ɪ adɪ-le.

23 Amɪ Nòhtsɪ Weza yegha ehkw'ɪ adɪ-le sɪ Nòhtsɪ-Gotà xè at'ɪ nùle, hanikò amɪ Nòhtsɪ Weza yegha ehkw'ɪ adɪ sɪ Nòhtsɪ-Gotà xè at'ɪ họt'e.

24 Kèhots'ɪhwho gots'ọ ayɪ aàhkwo sɪ t'aats'òò naxɪdzeè yɪ wek'èahdì. Wek'èahdì nɪdè t'aats'òò Nòhtsɪ Weza eyits'ọ Wetà xè aah't'e ha họt'e.

25 Dii hanì goxè yatɪ nàtsoo whehtsɪ ìlè, “Welo while ts'ò ts'eeda ha,” gòhdɪ ìlè.

26 Dọ mọhdaa ts'ɪ̀ò anaxegele ha gɪ̀wọ t'à dɪ̀ hanì naxɪ̀ts'ò eehɪ̀'è họt'e.

27 Naxɪ̀, Yedàyeh Neẏɪ̀ naxɪ̀ghọt'ọ ɪ̀lè sɪ̀ naxɪ̀ts'ò-èlɪ̀ họt'e, eyɪ̀t'à dọ wɪ̀zɪ̀ hoghànaxeehtọ-le kò. Nòhtsɪ̀ wets'ọ ɪ̀nì Degai t'asɪ̀ hazọ̀ hoghànaxeehtọ họt'e, eyɪ̀ ɪ̀nì Degai sɪ̀ ehkw'ɪ̀ gode họt'e, hots'ì gode nɪ̀le. Ayɪ̀ hoghànaxeehtọ sɪ̀ hotɪ̀ wek'èè aahda.

### *Nòhtsɪ̀ weza ats'ɪ̀t'e*

28 Eyɪ̀t'à sèot'ɪ̀, Zezì-Krɪ̀ t'aats'ọ̀ wek'èè aahda. Hanì-ɪ̀dè nɪ̀tɪ̀aa dzèè k'e nɪ̀dè wenadaà gonì nàtsoo xè edeghọ ɪ̀zɪ̀hats'ɪ̀lɪ̀ ha-le.

29 Zezì ehkw'ɪ̀ họt'e wek'èahsọ nɪ̀dè, amɪ̀ ehkw'ɪ̀ k'ehozaa sɪ̀ yets'ọ̀ dọ-elɪ̀ wek'èahsọ họt'e.

## 3

1 Nòhtsɪ̀-Gotà sɪ̀ goghọneètọ t'à Nòhtsɪ̀ weza gòyeh agòòlà. Eyɪ̀ sɪ̀ gogha enɪ̀yah họt'e! Weza ats'ɪ̀t'e t'ɪ̀t'e. Dɪ̀ nèk'e ts'ọ̀ dọ Nòhtsɪ̀ k'ègeezọ-le t'à gok'ègeezọ-le họt'e.

2 Seàgɪ̀, dɪ̀ Nòhtsɪ̀ weza ats'ɪ̀t'e, ɪ̀daà dọ dàhòt'ɪ̀ ts'ɪ̀lɪ̀ ha sɪ̀ ɪ̀hàà wek'èts'èezọ nɪ̀le. Hanìkò Zezì-Krɪ̀ dànì wègaat'ɪ̀ k'èè wets'eɪ̀ ha ne t'à nɪ̀tɪ̀a nɪ̀dè wexèht'èè lats'ede ha wek'èts'èezọ.

3 Dọ hazọ̀ eyɪ̀ hagode ha gɪ̀gha ehkw'ɪ̀-ahodɪ̀ sɪ̀ degai k'èè edek'ègedì ha họt'e, Zezì-Krɪ̀ dànì degai elɪ̀ k'èè.

4 Amɪ̀ hoɪ̀ hohtsɪ̀ sɪ̀ Nòhtsɪ̀ nàowoò k'èezhì họt'e, hoɪ̀ t'à ts'eedaa sɪ̀ Nòhtsɪ̀ nàowoò k'èch'a ts'eeda họt'e.

5 Hanìkò gohoɪ̀ while ayele gha gots'ọ̀ ajà ɪ̀lè, eyɪ̀ wek'èahsọ họt'e. Ededɪ̀ sɪ̀ hoɪ̀ wɪ̀zɪ̀ wek'e whezọ nɪ̀le.

6 Dọ yexè edaa sù ɬàà hoɬɬ k'èè eda nùle. Amì ɬàà hoɬɬ k'èè edaa sù yaɔì whìle eyìts'ọ yek'èezọ nùle.

7 Eyit'à sèot'ɬ, dọ wɬzì ekọ-le ts'ọ anaxegùle sọọ. Amì ehkw'ì k'ehozaa sù ehkw'ì họt'e, Zezi-Kri ehkw'ì họt'e lanì.

8 Amì hoɬɬ nàowoò k'èè edaa sù wehɬɬ nàowoò k'èè eghàlaeda họt'e, kèhojwo gots'ọ wehɬɬ sù hoɬɬ hohtsì ne t'à. Nòhtsì Weza sù wehɬɬ wílàà yedihòhtsì gha jọ ajà ɬè.

9 Nòhtsì dahxà dọ wegòhɬɬ sù ɬàà hoɬɬ nàowoò k'èè eda nùle, Nòhtsì wets'ọ ɬnì wedzeè yì whezọ ne t'à. Nòhtsì dahxà wegòhɬɬ ne t'à ɬàà hoɬɬ k'èè eda ha nùle.

10 Amì Nòhtsì weza agùt'ee, eyìts'ọ amì wehɬɬ weza agùt'ee sù dù weghàà gik'èts'eezọ họt'e: Dọ ehkw'ì eghàlageeda-le, eyìts'ọ edèot'ì ghònegeètọ-le sù Nòhtsì weza gùɬ nùle.

### *Ełeghɔntahtọ*

11 Kèhòts'ɬhwho gots'ọ dù yatì weàhk'w'ọ ɬè: Ełeghɔnets'eètọ ha họt'e.

12 Cam wexèaht'e-le, ededì sù wehɬɬ wets'ọ dọ họt'e, eyìts'ọ edechì ełahwho ɬè. Dànighọ ayìlà? Ededì wenàowoò jù t'à ełàayɬhwho, hanìkò wechì wenàowoò ehkw'ì họt'e.

13 Sèot'ɬ, dù nèk'e ts'ọ dọ naxìngelì-le nùdè eyì ghọ naxìt'ahk'e welè-le.

14 Gòet'ì gùghònets'eètọ ts'ìhɔ ełàats'ɬdè gots'ọ nats'ìdà lats'ejà wek'èts'eezọ họt'e. Amì edèot'ì ghòneètọ-le sù ɬàà ełajwo họt'e.

15 Amì edèot'ı neli-le sù eweèt'ı gha wıtà họt'e, dọ eweèt'ı elı sù welọ whìle ts'ọ eda ha nùle, eyı wek'èahsọ họt'e.

16 Zezì gogha ełajıwoosù eyı weghàà goghọneètọ wek'èts'eezọ atsejà. Eyı xèht'eè gòet'ı gıgha ehkw'ı-ahodı sù gıgha ełàats'ıde ts'ıwọ welı.

17 Dọ t'ası ıọ wets'ọ sù wèot'ı t'ası wets'ọ-le yek'èezọ kò eteyeèı-le nıdè, dànı Nòhtsı goghọneètọ sù k'èè eda ha?

18 Sèot'ı, goyatı zọ t'à ełeghọnets'eètọ welè-le, hanıkò nàowo ehkw'ı k'èè ełets'ats'edi ha họt'e.

19-20 Hats'ıt'e nıdè nàowo ehkw'ı wets'ọ ats'ıt'e wek'èts'eezọ ha. Godzeè t'à edesınıyats'ehtı nıdè Nòhtsı ts'ọ ats'ıde, hanı-ıdè wenadaà godzeè xè ts'èwhı hòzọ ha. Nòhtsı sù godzeè nahk'e elı họt'e eyıts'ọ t'ası hazọ k'èezọ họt'e.

21 Seàgıa, godzeè t'à edesınıyats'ehtı-le nıdè Nòhtsı wenadaà goını nàtso ha

22 eyıts'ọ wenàowoò k'èats'ıt'e eyıts'ọ wını k'èè k'ehots'eza t'à t'ası wets'eekeè sù goghàyeza ha họt'e.

23 Dı nàowo goghàızọ họt'e: Weza Zezì-Krı gogha ehkw'ı adı ha họt'e, eyıts'ọ ełeghọnets'eètọ ha họt'e.

24 Amì yenàowoò k'èıt'ee sù Nòhtsı xè eda họt'e, eyıts'ọ Nòhtsı yexè eda họt'e. Yedayeh Nezı goghàızọ t'à goxè eda wek'èts'eezọ họt'e.

## 4

### *İnı gıyatı t'à gıahdzà*

<sup>1</sup> Seàgıa, inı hazọ naxıgha ehkw'ı agudı-le, hanıkò inı hazọ gıyatı t'à gıahdzà, ası Nòhtsı

wets'ò agüt'e lì. Nakwenàòzòò ehkw'í gogede-le ìò dū nèk'e dò ta gùde hòt'e, eyit'à, hotì gíyatì xoahdì.

<sup>2</sup> Dò Nòhtsì wets'ò Ìnì Degai t'à gode nìdè dū weghàà wek'èahsò ha: Ìnì hazòò Zezì-Krì dū nèk'e wegòhì hagedū sù Nòhtsì gots'ò agüt'e.

<sup>3</sup> Hanìkò ìnì hazòò, Zezì gìgha ehkw'í-ahodì-le sù Nòhtsì gots'ò agüt'e nùle. Zezì-Krì k'èch'a elì sù wets'ò ìnì hòt'e. Eyì ìnì sù dū nèk'e dò ta ts'ò adè ha weghò aàhk'w'o ìlè, dū hòt'a dū nèk'e ts'ò ajà hòt'e.

<sup>4</sup> Sèot'ì, naxì sù Nòhtsì gots'ò aaht'e, eyit'à ìnì nezì-le gìghòahnòò aaht'e, ededì naxìdzeè yì nàdèè sù dū nèk'e ts'ò dò yì nàdèè nahk'e elì hòt'e.

<sup>5</sup> Hanì dò sù dū nèè gots'ò agüt'e, eyit'à dū nèè gonàowòò k'èè gogede, eyì ts'ìhòò dū nèè ts'ò dò gogèèkw'ò.

<sup>6</sup> Goxì sù Nòhtsì wets'ò ats'üt'e, eyit'à dò Nòhtsì k'ègeezòò sù gogèèkw'ò hòt'e, hanìkò amì Nòhtsì gots'ò agüt'e-le sù gogèèkw'ò nùle. Eyì weghàà Ìnì ehkw'í gode gùts'ò-èlì, hanì-le-ìdè ìnì hots'ì gode gùts'ò-èlì wek'èts'èezò hòt'e.

### *Èlèghònets'èètòò*

<sup>7</sup> Eyit'à, seàgìà, èlèghònets'ìtò, èlèghònets'èètòò sù Nòhtsì wets'ò ne t'à. Amì èlèghònegeètòò sù Nòhtsì gots'ò gùgòhì agüt'e, eyits'ò Nòhtsì k'ègeezò hòt'e.

<sup>8</sup> Amì èlèghònegeètòò-le sù Nòhtsì k'ègeezò nùle, Nòhtsì èlèghònets'èètòò elì ne t'à.

<sup>9</sup> Nòhtsì dàhcho ts'ò goghòneètòò sù dū weghàà wek'èts'èezòò agòòlà: Weza wet'òò ts'èeda ha gòìwhò t'à, Edeza ìlàet'èè zò dū nèk'e ts'ò ayìlì.

<sup>10</sup> Dū hanì èlèghònets'èètòò wedèèdlì hòt'e: goxì dò ts'ùlì sù dànì Nòhtsì ghònets'èètòò awèts'edì-le,



hanikò ededı sù goghqoneètq t'à Weza gohołı k'èxa gogha ełajwı ha gots'ò ayıllà.

11 Seàgıa, Nòhtsı haıhcho ts'ò goghqoneètq t'à goxı sı sù ełeghqnets'eètq ha hq't'e.

12 Dq wızzı Nòhtsı azı whıle, hanikò ełeghqnets'eètq nıdè Nòhtsı godzeè yı nàdè hq't'e eyıts'q dani goghqoneètq sù deghàà gok'e wègaat'ı hq't'e.

13 Yedàyeh Nezzı gok'e ayıllà t'à, wexè ıè zq lats'ıt'e eyıts'q ededı sı goxè ıè zq lanı wek'èts'eezq.

14 Nòhtsı-Gotà, Weza dq Edaxàgolee ełı ha dı nèk'e ts'ò ayıllà sù wets'azı t'à weghq gots'ede hq't'e.

15 Amıı, Zezi Nòhtsı Weza hq't'e wegħa ehkw'ı-ahodı sù, Nòhtsı yedzeè yı nàdè hq't'e, eyıts'q ededı sı Nòhtsı xè nàdè hq't'e.

16 Eyıt'à Nòhtsı goghqoneètq hotı wek'èts'eezq, eyıts'q gogħa ehkw'ı-ahodı. Nòhtsı sù ełeghqnets'eètq ełı hq't'e. Amıı ełeghqnets'eètq k'èè edaa sù Nòhtsı yedzeè yı nàdè hq't'e, eyıts'q ededı sı Nòhtsı xè nàdè hq't'e.

17 Hani-ıdè deghàà ełeghqnets'eètq ats'ede ha hq't'e, eyıts'q dı nèk'e wexèht'eè ts'ıdà t'à gosıniyaetı dzeè k'e nıdè ts'atà goını nàtso ha.

18 Ełeghqnets'eètq wedeèdlı k'èè ts'eeda nıdè ts'eejı nıle. Ekò gosıniyaetı għa ts'eejı nıdè weghàà hòt'ò ełeghqnets'eètq-le wek'èhoedzq. Eyıt'à ts'eejı nıdè deghàà ełeghqnets'eètq nıle.

19 Nòhtsı ededı t'akwełq goghqoneètq ts'ıhıq goxı sı ełeghqnets'eètq hq't'e.

20 Amıı “Nòhtsı ghqoneehtq,” hadı hanikò edèot'ı

nèlɪ-le nɪdè hots'ì adi hɔt'e. Amì edèot'ɪ ghàeda kò yeghɔneètɔ-le sɪ dànì Nòhtsɪ wegħa wègaat'ɪ-le sɪ ghɔneètɔ lì? Hanu dɔ sɪ Nòhtsɪ ghɔneètɔ-le hɔt'e.

<sup>21</sup> Nòhtsɪ du nàowo goghàɪɔɔ: Amì Nòhtsɪ ghɔneètɔ sɪ edèot'ɪ sɪ goghɔneètɔ ha hɔt'e.

## 5

### *Nòhtsɪ Weza gogħa ehkw'ɪ-ahodɪ*

<sup>1</sup> Amì, Zezì Nòhtsɪ yìhchì hɔt'e wegħa ehkw'ɪ-ahodɪ sɪ Nòhtsɪ gots'ɔ wegòhɪ hɔt'e, eyits'ɔ amì Gotà ghɔneètɔ sɪ Weza sɪ ghɔneètɔ hɔt'e.

<sup>2</sup> Du hanì Nòhtsɪ weza gɪghɔnets'eètɔ sɪ wek'èts'eezɔ hɔt'e: Nòhtsɪ weghɔnets'eètɔ xè wenàowoò k'èats'ɪt'e.

<sup>3</sup> Du hanì Nòhtsɪ weghɔnets'eètɔ hɔt'e: Nòhtsɪ nàowo goghàɪɔɔ sɪ wek'èè ts'eeda. Wenàowoò k'èè ts'eedaa sɪ dezhi nùle.

<sup>4</sup> Amì Nòhtsɪ gots'ɔ wegòhɪ sɪ du nèè ts'ɔ nàowoɪ nahk'e elɪ hɔt'e. Gogħa ehkw'ɪ-ahodɪ t'à, du nèè ts'ɔ nàowoɪ ghɔts'eèhnɔ hɔt'e.

<sup>5</sup> Amì, Zezì, Nòhtsɪ Weza hɔt'e wegħa ehkw'ɪ-ahodɪ sɪ du nèè ts'ɔ nàowoɪ ghòèhnɔ hɔt'e.

<sup>6</sup> Zezì-Krɪ, tɪ t'à eyits'ɔ edoò t'à du nèk'e edɪlää ghàlɪdà. Tɪ zɔ t'à ajà nùle, tɪ eyits'ɔ edoò t'à du nèk'e ts'ɔ ajà hɔt'e. Yedàyeh Nezɪ ededɪ yegħò xàyaɪhtɪ, Yedàyeh Nezɪ nàowo ehkw'ɪ elɪ t'à.

<sup>7</sup> T'asì tai xàyagehtɪ hɔt'e:

<sup>8</sup> Yedàyeh Nezɪ, tɪ, eyits'ɔ edoò, eyɪ tai sɪ elèht'eè xàyagehtɪ.

<sup>9</sup> Dɔ tai gɪdàà dàgòjà gɪazɪ sɪ ghò elèht'eè gogede nɪdè gɪgodɪ ità hɔt'e, hanìkò Nòhtsɪ xàè Edeza ghò

gode n̄dè eyi denahk'e ehkw'ı h̄ot'e, N̄òhtsı ededı x̄ayaıhtı t'à.

<sup>10</sup> Am̄ı, N̄òhtsı Weza ehkw'ı adı n̄ıw̄oq̄ s̄ı N̄òhtsı Edeza gh̄o dàdı s̄ı ededzeè ȳı yek'èd̄ı h̄ot'e. Am̄ı wegħa ehkw'ı-ahodı-le s̄ı N̄òhtsı hots'ı adı n̄ıw̄o, N̄òhtsı Edeza gh̄o dàdı s̄ı wegħa ehkw'ı-ahodı-le t'à.

<sup>11</sup> Dıı hanı gots'ò x̄ayaetı: N̄òhtsı wel̄o wh̄ıle ts'ò ts'eeda ha goghàhòı̄z̄o h̄ot'e. Am̄ı Weza yegħa ehkw'ı adı s̄ı wel̄o wh̄ıle ts'ò eda ha h̄ot'e.

<sup>12</sup> Am̄ı N̄òhtsı Weza xè at'ı̄ s̄ı wel̄o wh̄ıle ts'ò eda ha h̄ot'e, hanıkò am̄ı N̄òhtsı Weza xè at'ı̄-le s̄ı wel̄o wh̄ıle ts'ò eda ha n̄ıle.

### *N̄oq̄de x̄ayaetı*

<sup>13</sup> Naxı, N̄òhtsı Weza naxıgha ehkw'ı adı s̄ı wel̄o wh̄ıle ts'ò aahda ha hotı̄ w̄ek'èahs̄o ha dehwh̄o t'à naxıts'ò eehtı'è aht'ı̄.

<sup>14</sup> Dıı hanı edèdats'eedi-le xè N̄òhtsı ts'ò ats'ede ha d̄ıı-le: w̄ı̄nı k'è̄è t'ası̄ w̄ets'eeke n̄dè hotı̄ gogħa hayele ha w̄ek'èts'eez̄o.

<sup>15</sup> Hotı̄ goèhk̄w'ò w̄ek'èts'eez̄o n̄dè ayı̄ w̄ets'eeke s̄ı h̄ot'a goghàı̄ı̄z̄o h̄ot'e w̄ek'èts'eez̄o.

<sup>16</sup> Am̄ı wèot'ı̄ hoı̄ı̄ hohtsı̄ eyıts'ò yet'à wel̄o wh̄ıle ts'ò èlaàwı̄ ha-le yek'èez̄o n̄dè eyı̄ d̄o għa yawehtı̄, hanı̄-ı̄dè N̄òhtsı edaà ayele ha. D̄o hoı̄ı̄ hogehtsı̄ hanıkò yet'à èlaàgede-le s̄ı awèehsı̄. Hoı̄ı̄ m̄òhdaa wet'à wel̄o wh̄ıle ts'ò èlaàts'ewı̄ h̄ot'e, hanıkò d̄o hanı̄ hoı̄ı̄ hohtsı̄ s̄ı eyı̄ għa yawehtı̄ dehsı̄-aehsı̄-le.

<sup>17</sup> Nàowo ek̄o-le hazq̄o s̄ı hoı̄ı̄ h̄ot'e, hanıkò hoı̄ı̄ m̄òhdaa wet'à wel̄o wh̄ıle ts'ò èlaàts'ewı̄ h̄ot'e.

18 Amìi Nòhtsɿ gots'ò wegòhɿ sɿ ɿhàà hòhɿ k'èè eda nìle wek'èts'eezò. Zezì-Krɿ Nòhtsɿ gots'ò wegòhɿ ɿlèe sɿ yek'èdì hòt'e, eyit'à wehɿ t'asayele ha dii.

19 Nòhtsɿ weza ats'ɿt'e, eyits'ò du nèk'e dọ hazòò Nòhtsɿ dẹ geedaa sɿ wehɿ gɿts'ò k'àowo hòt'e, wek'èts'eezò.

20 Nòhtsɿ Weza sɿ du nèk'e ts'ò ajà, eyits'ò wenàowoò wenɿts'eedì agòòlà wek'èts'eezò, eyit'à ededɿ sɿ ehkw'ɿ hòt'e wek'èts'eezò. Nòhtsɿ Weza Zezì-Krɿ ehkw'ɿ hòt'e sɿ wexè ats'ɿt'e. Ededɿ xàè Nòhtsɿ ehkw'ɿ elɿ, eyits'ò ededɿ wet'à welò while ts'ò ts'eeda ha hòt'e.

21 Sèot'ɿ, nòhtsɿ hòèlɿ sɿ ts'ò yaahtɿ-le.

**Nòhtsı Nıhtl'è**  
**Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New**  
**Testament & Portions of Old Testament**

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

**Tłchq Genesis and New Testament**  
**About Tłchq**

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

**About This Translation**

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

**Copyright Information**

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81